



香港翻譯學會有限公司
Hong Kong Translation Society Ltd.

香港軒尼詩道郵政信箱20186號
P. O. Box 20186, Hennessy Road Post Office, Hong Kong
網址 (Web): <http://hkts.org.hk>

To: All members

From: Elsie Chan, Hon. Sec

Date: 2nd September 2004

Oxford University Press Translation Luncheon Talk

Please be informed that a luncheon talk will be held at the World Trade Center Club, 38F World Trade Center, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong, on 11 September 2004 (Saturday) at 12:30 p.m. Buffet lunch and 1:50 p.m. Talk. The Society is honored to have Professor Chung Ling 鍾玲, Professor currently Chair Professor and Dean of Arts at Hong Kong Baptist University, speak on "How was Gary Snyder's Translation of Han Shan's Poetry Canonized in the West?" in English and Mandarin. Members are cordially invited to attend this occasion. The charge for the lunch, payable at the door, is only HK\$100 (\$150 for non-members).

Prof. Chung Ling received her Ph.D. from the Department of Comparative Literature at the University of Wisconsin, Madison. She is currently Chair Professor and Dean of Arts at Hong Kong Baptist University. Her research areas include East-West Literary Relations, American Poetry, Taiwanese Literature and Women's Literature. Her major publications include *Muses of Modern China: A Critical Study on the Works of Taiwan Women Poets* (1989), Linking Publishing Company, which received the National Literature and Arts Award of the Administrative Yuan, *American Poetry and Chinese Dream: Chinese Cultural Modes in Modern American Verses*, Rye-Field Publishing Company (simplified character version published by Guangxi Normal UP), which received the Chung-Cheng Cultural Award of the Chinese Cultural Revival Movement Association (1998) and *Gary Snyder and Asian Cultures: A Paradigm of How the West Fuses Oriental Traditions* (2003), Linking Publishing Company. She collaborated with American poet Kenneth Rexroth in translating *Orchid Boat: Woman Poets of China* (1972), McGraw-Hill Companies and New Directions, and *Li Ch'ing-chao: Complete Poems* (1979), New Directions. Her articles include "Allusions in Gary Snyder's 'The Canyon Wren'", *Connotations* 12.1 (2002/03) and "Snyder's Translation of Han Shan Poems", *Chung Wai Literary Monthly*, May 1990, etc. She has also published 13 books of short stories, poetry and prose in Chinese.

Members who wish to take part in the luncheon talk should send the reply slip to me by e-mail at admin@hkts.org.hk, or fax to 2517 1284. Reply slip provided below or visit HKTS website (<http://hkts.org.hk/>)

Postponement of Extraordinary General Meeting (EGM)

Due to technical issues, the Extraordinary General Meeting scheduled on 11 September 2004 will be postponed until further notice. A separate notice will be issued later.

Luncheon Talk Reply Slip

(Please reply before 7 September 2004. No need for nil reply.)

To: Elsie Chan (fax no.: 2517-1284) (email: admin@hkts.org.hk)

I will participate in the luncheon talk to be held on 11 September 2004.

Name: _____ Signature: _____

Date: _____